

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	前書き	5
Inhaltsverzeichnis	目次	7
I Gebäude und Gärten	家屋と庭園	11
1 Entwicklung der japanischen Häuser	家の変遷	12
2 Städtische Reihenhäuser	町家	14
A Reihenhäuser, Hëan-/Kamakura-Zeit (Außenansicht)	町家 (平安・鎌倉時代: 外観)	14
B Reihenhäuser, Hëan-/Kamakura-Zeit (Innenansicht)	町家 (平安・鎌倉時代: 内部)	14
C Reihenhäuser, Muromachi-Zeit (Außenansicht)	町家 (室町時代: 外観)	14
3 Shinden-Adelspalast	貴族の家	16
A Shinden-Adelspalast (Außenansicht)	寝殿造り (外観)	16
B Shinden-Adelspalast (Innenansicht)	寝殿造り (内部)	18
4 Wohnhaus eines lokalen Militärmachthabers	武士の館	20
5 Shoin: Studier- u. Empfangszimmer	書院造り	22
6 Bauernhäuser	農家	24
A1 Rechteckiges Bauernhaus (Außenansicht)	直屋 (外観)	24
A2 Rechteckiges Bauernhaus (Grundriss)	直屋 (平面図)	24
A3 Rechteckiges Bauernhaus (Innenansicht)	直屋 (内部)	24
B Bauform mit steilem Satteldach aus Schilf	合掌造り	24
C Bauernhaus mit Giebel in Form eines Kriegerhelms	兜造り	24
D L-förmiges Bauernhaus Magariya	曲屋/間家	26
E L-förmiges Bauernhaus mit ins Haus integriertem Pferdestall	中門造り/馬屋中門	26
E1 L-förmiges Bauernhaus (Außenansicht)	中門造り (外観)	26
E2 L-förmiges Bauernhaus (Grundriss)	中門造り (平面図)	26
F Bauernhaus mit traufseitigem Gästeeingang	座敷中門	26
G Bauernhaus mit sehr breiter Giebelseite	本棟造り/大破風造り	26
H1 Wohnhaus der Ainu in Hokkaidō (Außenansicht)	チセ (外観)	26
H2 Wohnhaus der Ainu in Hokkaidō (Innenansicht)	チセ (内部)	26
I Speicher der Ainu	ブ	27
J Mizuyazukuri-Wohnhaus der Nōbi-Ebene	濃尾地方の水屋	28
K Einfache Häuser auf der Insel Amami-ōshima	奄美大島の家	28
L Hohes Speicherhaus auf der Insel Hachijō-jima	八丈島の高倉	28
M Bauernhaus auf der Insel Ishigaki-jima	石垣島の農家	28
7 Geschäftshäuser (seit der Edo-Zeit)	商家 (江戸以降)	30
A Feuerfeste Nuriya-Bauweise mit weißer Hauswand	塗屋造り	30
B1, B2 Geschäfte in Form eines feuersicheren Speicherhauses	土蔵造り	30
C Geschäft mit Holzgitter	格子戸の店	30
D Großes kombiniertes Geschäfts- und Wohnhaus	大店	32
E, F, G Geschäfte an den Hauptstraßen der Hauptstadt Edo	江戸の表店	34
8 Kleine Reihenhäuser in den Seitenstraßen	裏店	36
A1 Kleine Reihenhäuser in den Seitenstraßen (Außenansicht)	裏店	36
A2 Kleine Reihenhäuser in den Seitenstraßen (Innenansicht)	裏店	38

9	Burgen/Schlösser	城	40
A	Burg/Schloss (Burg Himeji: Außenansicht)	城 (姫路城: 外観)	40
B	Schuri-Palast des Königreiches Ryūkyūs	首里城	42
10	Tore	門	44
A	Tore der Villen der Samurai	武家屋敷の門構え	44
B	Eingangstore zu Häusern, Villen, Schreinen oder Tempeln	住宅、邸宅、神社、寺などの門	46
11	Japanische Gärten	日本庭園	49
A	Trockenlandschaftsgarten	枯山水	49
A1	Nordöstlicher Garten	北東の庭	49
A2	Ostgarten	東の庭	50
A3	Nordgarten	北の庭	50
A4	Südgarten	南の庭	51
B	Teegarten	茶庭	52
C	Hügel-Garten	築山/仮山	54
D	Flacher (Trocken-)Garten	平庭	56
12	Schreine	神社	58
A	Bauweise der Hauptschreine	神社の建築様式	58
B	Schreinanlage	神社の境内	62
13	Tempel	寺院	64
A	Bauweise der Tempel	寺院の建築様式	64
B1	Fünfstöckige Pagode	五重の塔	68
B2	Tahō-Pagode	多宝塔	70
B3	Stupa	ストウーパ	70
14	Dachformen	屋根の形	72
15	Zeitgenössische Wohnhäuser	現代の家	74
A	Einfamilienhaus (Außenansicht)	一戸建ての家 (外観)	74
B	Traditionelles Wohnhaus der Gegenwart (Schnittzeichnung)	伝統的な現代住宅 (断面図)	76
16	Restaurant (am Beispiel einer Sushi-Bar)	飲食店 (寿司屋)	78
II	Religiöse Vorstellungen und Praktiken	宗教観と宗教的行為	81
1	Religiöse Praxis und Shintō	民間信仰と神道	82
A	Gegenstände der Verehrung	信仰の対象	82
B1	Ritualgeräte	祭器	86
B2	Die drei sakralen Kleinodien	三種の神器	86
C	Sakraler Schatz des Schreins	神宝	88
2	Buddhismus	仏教	90
A	Gegenstände der Verehrung im japanischen Buddhismus	仏教の信仰対象	90
A1	Reliquien und für Reliquien gebaute Pagode	仏舎利と塔	90
A2	Buddhafiguren	仏像	91
A3	Statuen mit dem Hintergrund der Honji-suijaku-Vorstellung	垂迹説などの像	94
B	Charakteristika der Buddhastatuen (nach Zeitabschnitten geordnet)	仏像の特徴 (時代別)	96
C	Symbolische Ausdrucksformen/Haltungen der Buddhastatuen und Buddhafiguren im Gemälde	仏の姿勢	100
D	Symbolische Handhaltungen (Mūdra) der buddhistischen Figuren	印相/印契	102

3	Shintō-Zeremonien	神道の儀式	104
A	Reinigungsritual vor dem Gebet	手水の儀	104
B	Körperreinigungsritual durch Wasser, Salz oder Feuer vor einem Ritual	禊	104
C	Symbolische Opfergabe bei der Shintō-Zeremonie	玉串奉奠	105
D	Reinigungszeremonie zur Vermeidung eines Unheils bzw. als Glückwunsch	御祓い	106
E	Zubereitung des täglichen Mahls für die (sechs) Götter	日別朝夕大御饗祭	108
E1	Aus der sakralen Quelle von dem Schrein Kamimijinja geschöpftes Wasser	上御井神社の御水	108
E2	Hölzernes Gerät zum Feuermachen	火鑽具	108
E3	Opferspeise für die Gottheit	御饗	108
F	Feierliches gemeinsames Verzehren der Opfergabe	直会/お餉	108
G	Geopfertes Mahl für die Gottheit	神饗	109
H	Einpflanzungszeremonie im Reisfeld des Schreins	御田植え	110
I	Jährliches Erntedankfest am Kaiserhof und in Ise-jingū	神嘗祭	111
J	Ritual zur Beruhigung der Gottheit der Erde	地鎮祭	112
K	Shintō-Fest	祭り	113
L	Am Kaiserhof zusammengestellte Hofmusik mit Tanz	(御) 神楽	114
L1	Tanz und Gesang für Gottheiten am Kaiserhof	御神楽	114
L2	Alter japanischer Hoftanz im Ise-Schrein	伊勢神宮の倭舞	115
L3	Satokagura in Takachiho – abendliches Erntedankfest mit Maskentanz	高千穂の夜神楽	116
4	Buddhistische Feiern und Rituale	仏教の儀式	118
A	Buddhistische Feier zum Neuen Jahr	修正会	118
A1	Neujahrsfest in einem Tempel des esoterischen Buddhismus	修正会	118
A2	Vom Goō-Glauben beeinflusstes buddhistisches Neujahrsfest	会陽/裸祭り	120
A3	Asketisches Reinigungs- und Gebetsfest für die Sicherheit des Staates	修二会/お水取	120
A4	Buddhistisches Gebetsfest der Shingon-Schule zum Neuen Jahr	御修法	121
B	Blumenfest zu Buddhas Geburtstag am 8. April	花祭り/灌仏会/浴仏会/仏生会/龍華会	122
C	Buddhistisches Totenfest	お盆	123
C1	Feuer zum Empfang der Geister der Toten aus der Welt der Toten	迎え火	123
C2	Provisorischer Opfergäbentisch/-altar für das Obon-Fest	盆棚/精霊棚	124
C3	Opfergäbentisch für umherirrende, ruhelose Totengeister	餓鬼棚	126
C4	Abschiednehmen von den Geistern der Ahnen am Ende des Obon-Festes	精霊送り	127
D	Gebets- und Predigtfeier der Nichiren-Schule	御会式/御命講/御影講	128
D1	Gebetschor	お念仏	128
D2	Laternen- und Tragwappenzug	萬灯供養練行列	128
E	Gebets- und Dankfest der Tendai- und Jōdo-Schule	お十夜	130
F	Sitzmeditation der Zen-Schulen	坐禅/座禅	131
G	Buddhistischer Hausaltar mit Utensilien	仏壇と仏具	134
5	Weitere religiöse Rituale	その他の宗教的儀式	136
A1	Bärenfest: Erntefürbittefest der Ainu	アイヌの熊の霊送り	136
A2	Außenaltar der Ainu	ササン/イナウチパ/祭壇	138
B	Izaihō-Zeremonie der Frauen, auf der sakralen Insel Kudaka-jima in der Okinawa-Präf.	イザイホーの祭礼	139
C	Gebet und Wahrsagen	祈願と占い	140
D	Ebumi-Prüfung bei der Christenverfolgung	絵踏	142
6	Trauerfeiern und Trauerrituale	葬儀/葬式	143
A	Totenwache	(お) 通夜	143
B1	Provisorischer buddhistischer Altar für die Totenwache	仏教の枕飾り	144

B2	Provisorischer Shintō-Altar für die Totenwache	神道の枕飾り	144
C	Totenkleid	死装束	145
D	Särge und Urnen	棺桶と骨壺	146
E	Ablauf der Trauerzeremonie	葬儀の次第	147
E1	Trauerfeier	葬式	147
E2	Trauerzug zum Grab bzw. zum Krematorium	野辺送り	147
E3	Feuerbestattung	荼毘／火葬	148
E4	Gebeinesammlung	お骨拾い	148
F	Buddhistische Trauerfeier	仏教の葬式(現代)	149
G	Weihrauchopferung	(御) 焼香	152
H	Trauerfeier im Shintō	神道の葬式／葬場祭(現代)	153
I	Transport des Sarges	棺の移送	156
7	Gräber	墓	158
A	Entwicklung der Gräber	墓の変遷	158
B1	Erdlochförmige Grabkammer eines Herrschers	竪穴式石室	160
B2	Stollenförmiger Grabraum unter einem Grabhügel	横穴式石室	160
B3	Särge aus Ausgrabungen	遺跡の棺	160
C1	Entwicklung der Steinpagode und der Grabsteine	石塔と墓石の変遷	162
C2	Grabhügel	埋め墓	164
C3	Offizielles Grab	詣り墓／参墓／引墓	164
C4	Gemeinsames Grab für die Mitglieder einer Sippe	門中墓	164
C5	Grabstelle für eine ganze Familie	家族墓／一族の墓	164
8	Geister und Gespenster (Ungeheuer und Dämonen)	亡霊、妖怪など	166
9	Höllen- und Paradiesvorstellung im Buddhismus	地獄と極楽	170
A	Buddhistisches Paradies	極楽(浄土)	170
A1	Das Reine Land im Westen	極楽浄土	170
A2	Bild mit Buddha Amida und Bodhisattvas	聖衆来迎図	172
B	Hölle	地獄	172
Anhang			175
Quellenverzeichnis			176
Bildnachweis			182
Register (Deutsch)			183
Register (Japanisch)			192
Tabelle der Epochen			202
Japankarte: Historische Regionen und Städte			206
Japankarte: Heutige Präfekturen und ihre Verwaltungssitze			207